

### انتشار پوستر پنجمین دوره

«جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب»



مروری بر کار نامه نویسنده و مترجم نامدار کشورمان که در بستر بیماری است

# فلسفه باطعم آشپزی به سبک «نجف دریابندری»

جواد نوائیان رودسری

info@khorasannews.com

اگر بگویم نجف دریابندری، یک دریاست، سخنی به گزاف نگفته‌ام. فقط کافی است نگاهی به تنوع آثار او بیندازید تا با من در این نظر، هم داستان شود. برای کسی که «وداع با اسلحه» و «پیر مرد و دریا» ی ار نست همینگوی را با ترجمه استاد نجف دریابندری خوانده باشد، سخت است که باور کند ترجمه «تاریخ فلسفه غرب» برتراند راسل، «فلسفه روشن اندیشی» ار نست کاسیر و مجموعه ارزشمند «سیری در هنر ایران» آرنور اپهام پوپ هم از اوست و افزون بر این، «کتاب مستطاب آشپزی»، حاوی صدها دستور العمل برای طبخ غذا هم، از خامه بی مثال استاد نجف تراویده است. برای نسل جدید که چندان به کار سخت عادت ندارند و خیلی از آن‌ها ترجیح می دهند و قتشان را برای ترجمه کردن متون مختلف هدر ندهند، نجف دریابندری یک انسان دست نیافتنی و اسطوره‌ای به نظر می‌رسد.

■ **نخستین فصل زندگی یک مترجم**

استاد نجف دریابندری، متولد سال ۱۳۰۸، در شهر آبادان است. جایی گفته بود که شناسنامه‌اش را یکی دوسالی بزرگ تر گرفته‌اند و گر نه او در سال ۱۳۰۹ به دنیا آمده است! پدرش از اهالی چاه کوتاه استان بوشهر و دریانورد بود؛ شاید به همین دلیل هم نام خانوادگی دریابندری را برای خودش برگزید. استاد نجف می گفت که پدرش در آن زمان «پایلوت» بوده است؛ یعنی زمانی که می‌خواستند کشتی‌ها را وارد رودخانه کنند، هدایت آن‌ها را به امثال پدر اومی سپردند. پدرش خیلی زود تر کش کرد؛ نجف دریابندری هشت ساله بود که یتیم شد. دوران دبستان را در همان آبادان گذراند؛ شاگرد خوبی بود و اولیای مدرسه، رویش حساب می کردند؛ اما وقتی به پایه چهارم رسید، آفت کرد. جنگ جهانی دوم که شروع شد، اوضاع همه به هم ریخت. متفکین ایران را اشغال کردند؛ امایک حُسن داشت و آن هم این بود که عصر اختناق رضاشاهی به پایان رسید. تنفس در فضای جدید، از نجف دریابندری آدم دیگری ساخت؛ انگار در راه را به رویش باز کرد باشند، سوم دبیرستان که رسید، درس را رها کرد و با کمک یکی از همسایگان که رئیس اداره کارگری آبادان بود، در شرکت نفت استخدام شد؛ آن هم در دست در بحبوحه التهابات مربوط

به ملی شدن صنعت نفت. تقریباً از همین زمان بود که تصمیم گرفت زبان انگلیسی را یاد بگیرد؛ بدون کلاس و معلم شروع کرد به یاد گرفتن و آن قدر خوب یاد گرفت که کسی باور نمی کرد این کارمند دیپلم نگرفته، این قدر خوب انگلیسی بداند. شب‌ها به سینمای شرکت نفت می‌رفت و فیلم‌ها را دو سه بار به زبان اصلی می‌دید تا بیشتر یاد بگیرد. بعد از ملی شدن صنعت نفت، مدتی در اداره انتشارات شرکت نفت کار کرد و با «محمد علی موحّد» همکار شد. پس از کودتای ۲۸ مرداد ۱۳۳۲، به دلیل فعالیت‌های سیاسی، بازداشتش کردند؛ اما این گرفتاری، زیاد طول نکشید. در همین دوران بود که نجف دریابندری، اولین ترجمه‌اش را تمام کرد؛ رمان مشهور «وداع با اسلحه»، اثر ار نست همینگوی. این کتاب، در سال ۱۳۳۳، روانه بازار نشر شد.

■ **اوج گرفتن**

شاید درگیری‌های سیاسی، مهم ترین مانع پیش روی استاد نجف برای ترجمه آثار جدید بود. دوستان تازه‌ای پیدا کرد که خیلی از آن‌ها گرایش سیاسی چپ داشتند. نجف دریابندری با برخی از مترجمان، شاعران و نویسندگان آن دوره هم‌آمد و رفتی پیدا کرد؛ پای صحبت‌های بزرگ علوی می‌نشست و با او حشر و نشر داشت. وقتی راهی تهران شد، در پایتخت موقعیت بهتری در



جشن تولد هشتاد و چهار سالگی استاد دریابندری در خبر آنلاین

انتظارش بود و افراد بیشتری را شناخت. همان روزها بود که با فهمیه راستکار ازدواج کرد؛ بانوی هنرمند و دوبلوری که صدایش برای بسیاری از ما، یادآور بهترین تولیدات سینمایی است؛ هر چند صدای او در سال ۱۳۹۱، برای همیشه خاموش شد و انگار پس از او، دیگر استاد نجف هم چیزی برای گفتن ندارد.

آغاز دهه ۱۳۴۰ ه.ش، برای نجف دریابندری «آمد» داشت. او شروع کرد به ترجمه؛ ابتدا «بیگانه‌ای در دهکده»، اثر مارک تواین را به زبان فارسی برگرداند. یک سال بعد، در سال ۱۳۴۱، انتشار ترجمه عالی او از کتاب «تاریخ فلسفه غرب»، اثر برتراند راسل، نشان داد که استاد در عرصه ترجمه آثار فلسفی هم، حرفی برای گفتن دارد. کسانی که با ترجمه آشنا هستند، می‌دانند که ترجمه یک کتاب، بدون تسلط بر مباحث مطرح شده در آن، سخت و گاه ناممکن است. اما نجف دریابندری از عهده این ترجمه به خوبی برآمد. در همان سال، «تاریخ سینما»، اثر آرتور نایت را هم به فارسی برگرداند. حالا دیگر، نجف دریابندری را به عنوانی مترجمی چیره‌دست می‌شناختند که مخاطب شناسی او مثال زدنی است. کتاب‌هایی که انتخاب می‌کرد، برای بسیاری از جوانان اهل مطالعه و به ویژه دانشجویان، جذابیت داشت. «فضیه رابرت اپنهایمر»، اثر هانریا کیهپارت، «عرفان و منطق»،

## سامانه «استعلام کتاب‌های اهدایی» طراحی شد

مردم منجر شود. این سامانه با توجه به روند زمان بر پاسخ به استعلام کتاب‌های اهدایی و استفاده از فناوری‌های روز، برای تسریع امور جاری طراحی شده است و مسئولان کتابخانه‌ها می‌توانند برای استعلام کتاب‌های اهدایی، کتاب مد نظر را در سامان (سامانه مدیریت کتابخانه‌های عمومی کشور) در بخش «آماده‌سازی کتاب»، جست و جو و براساس نیاز، به ثبت آن در کتابخانه خود اقدام کنند.

مدیرکل تأمین منابع نهاد کتابخانه‌های عمومی کشور، از طراحی سامانه استعلام کتاب‌های اهدایی و اتصال کتابخانه‌های عمومی به این سامانه خبر داد. به گزارش ایبنا، سیدباقر میرعبداللهی گفت: طی یک سال گذشته، فرایند طراحی سامانه استعلام کتاب‌های اهدایی، به‌طور جدی پیگیری و به‌همکاری ادارات کل امور کتابخانه‌ها و فناوری اطلاعات به سرانجام

**آگهی مناقصه یک مرحله ای نوبت دوم**  
نام دستگاه مناقصه گزار: دانشگاه علوم پزشکی خدمات بهداشتی درمانی سبزوار  
موضوع مناقصه: واگذاری خدمات بهداشتی درمانی در ۴ مرکز و ۱۲ پایگاه سلامت تحت پوشش مرکز بهداشت شهرستان سبزوار به شرح اسناد مناقصه  
مبلغ تضمین شرکت در مناقصه: اشخاص حقیقی به ازاء هر مرکز مبلغ ۷۵۰/۰۰۰/۰۰۰ ریال و اشخاص حقوقی جهت کل موضوع مناقصه سیاسی چپ داشتند. نجف دریابندری با برخی از مترجمان، شاعران و نویسندگان آن دوره هم‌آمد و رفتی پیدا کرد؛ پای صحبت‌های بزرگ علوی می‌نشست و با او حشر و نشر داشت. وقتی راهی تهران شد، در پایتخت موقعیت بهتری در

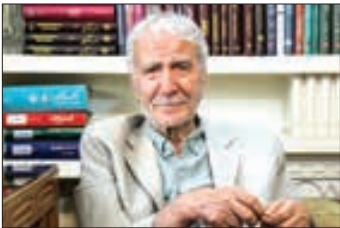
**آگهی دعوت به مجمع عمومی «عادی به طور فوق العاده» شرکت نوآوران آرمان بویا (سهامی خاص) به شماره ثبت ۳۳۸۰۱۰ و شناسه ملی ۱۰۸۶۱۸۲۶۰۲**  
بدینوسیله از کلیه سهامداران شرکت دعوت می‌شود تا در جلسه مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده که ساعت ۱۴ روز دوشنبه مورخه ۱۳۹۷/۰۴/۰۹ به نشانی: مشهد- بزرگراه شهید کلاتر- بین میدان جهاد و میدان جمهوری اسلامی- سالن کنفرانس شرکت آفرخس انتقال نیرو باز تشکیل می‌گردد، حضور به هم رسانند.  
**دستور جلسه:**  
• استماع گزارش هیأت مدیره و بازرس قانونی شرکت  
• بررسی و تصویب صورتهای مالی و گزارش هیأت مدیره به مجمع برای سال مالی منتهی به ۹۶/۱۲/۲۹  
• انتخاب حسابرس و بازرس قانونی اصلی و علی البدل و روزنامه کثیرالانتشار برای سال مالی منتهی به ۹۷/۱۲/۲۹  
• طرح و بررسی سایر مواردی که در صلاحیت مجمع عمومی عادی بطور فوق العاده می‌باشد.  
**هیأت مدیره شرکت نوآوران آرمان بویا**

فعالان حوزه ترویج کتاب خوانی، تا ۲۲ اسفندماه برای مشارکت در پنجمین دوره جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب فرصت دارند. به گزارش ایبنا، بوستر پنجمین دوره جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب ایران، از سوی دبیرخانه مرکزی این جشنواره منتشر شد. جشنواره روستاها و عشایر دوستدار کتاب، بر نامه‌ای است که هر سال با محوریت معاونت فرهنگی وزارت ارشاد، بر گزار و طی آن، ۱۰ روستا یا آبادی عشایری، به عنوان روستاها و عشایر دوستدار کتاب معرفی می‌شود.

دیدگاه

● ● ●

فلسفه، فقط فلسفه است!



دکتر ابراهیمی دینانی گفت: از این به بعد، فلسفه اسلامی نگوییم؛ من هم در جوانی نوشتم و گفتم، ولی اشتباه است و پشیمانم! چون فلسفه، نه اسلامی است، نه غربی، نه دینی و...؛ فلسفه، فلسفه است. به گزارش ایبنا، این استاد فلسفه که در جشن امضای کتاب در انتشارات حکمت صحبت می‌کرد، افزود: در تاریخ، همواره دیده‌ایم که رفیق به رفیق خیانت می‌کند؛ اما کتاب تنها رفیقی است که به شما خیانت نمی‌کند و همواره چیزی به خواننده‌اش می‌دهد و از او چیزی نمی‌گیرد. راز ماندگاری افرادی مانند ارسطو، افلاطون، ابن سینا و... در ماندگاری کتاب‌های آن‌هاست؛ چرا که وقتی آثار این متفکران را می‌خوانید، گویی با آن‌ها حرف می‌زنید و آن‌ها را می‌شناسید. وی تصریح کرد: شما خودتان را در کتاب کشف می‌کنید؛ کتاب بهترین آینه است که می‌تواند باز نمای هویت انسان باشد. بنابراین، برای این که هویت خودمان را در آینه ببینیم، باید کتاب بخوانیم و هر کتاب، آینه هویت ماست.

گاهی از من می‌پرسند که چه کتابی بخوانیم؟ تنها پاسخ من این است که از من توصیه نخواهید، به کتاب فروشی‌ها بروید و کتاب‌ها را تورق کنید و اگر در کتابی، آینه‌ای از وجود خودتان را مشاهده کردید، آن را انتخاب کنید. این چهره ماندگار فلسفه، خواندن کتاب را دارای بهترین فایده دانست و گفت: توصیه من این است که کتاب خواندن را ترک نکنید. البته امروز با کمال تأسف، در مقایسه با گذشته که کتاب‌خوان‌ها بیشتر بودند، نسل جوان ما سرگرم موبایل است؛ من فایده‌های فناوری را نفی نمی‌کنم؛ اما آیا با موبایل می‌خواهید کتاب را فراموش کنید؟ تأکید من این است که با داشتن موبایل، از کتاب اعراض نکنید و تا می‌توانید کتاب بخوانید. اهل کتاب باشید و اگر پول ندارید کتابی بخرید، به کتابخانه‌ها بروید یا کتاب عاریه بگیرید؛ دکتر دینانی تصریح کرد: در ابتدا باید بگویم که از این به بعد، فلسفه اسلامی نگوییم؛ من هم در جوانی نوشتم و گفتم، ولی اشتباه است و پشیمانم! چون فلسفه، نه اسلامی است، نه غربی، نه دینی و...؛ فلسفه، فلسفه است و در این معنا، فلسفه اسلامی درست نیست. فلسفه اسلامی یعنی فیلسوفانی که مسلمان بودند، مانند ابن سینا، سهروردی و غیره. فلسفه، اسلامی نیست، فیلسوفان ما مسلمانند؛ فلسفه، غربی نیست، فیلسوفان غربی هستند.



**شقایق عزیزم**  
بدین وسیله **کسب مقام قهرمانی جهانی مسابقات UCMAS (محاسبات ریاضی)** را به شما و خانواده محترمتان تبریک عرض نموده و موفقیت روزافزون شما را از خداوند متعال خواستاریم.  
**خانواده ثمره محمدیان**

**آگهی مزایده فروش خودرو (نوبت دوم)**  
شهرداری بجنورد در نظر دارد یک دستگاه خودرو سواری پژو ۴۰۵ و ۳ دستگاه خودرو وانت تک کابین و ۳ دستگاه خودرو وانت مزدا دو کابین را از طریق مزایده به فروش برساند. لذا متقاضیان می‌توانند جهت کسب اطلاعات به شهرداری مرکزی و یا به پرتال شهرداری مراجعه و یا با شماره ۱۱۴ - ۳۲۲۲۲۱۱۰ تماس حاصل نمایند. آخرین مهلت تحویل اسناد از ۹۷/۱۰/۴ تا پایان وقت اداری ۹۷/۱۰/۲۲ می‌باشد.  
**شهرداری بجنورد**

**صفحه آرایی**  
واحد صفحه‌آرایی روزنامه خراسان سفارش می‌پذیرد  
۰۵۱۳۷۰۰۹۳۹۰  
layout@khorasannews.com

**آگهی تجدید مزایده (نوبت اول)**  
سازمان مدیریت حمل و نقل بار و مسافر شهرداری بجنورد به استناد بند ۲ دستور جلسه مورخ ۱۳۹۷/۰۷/۱۱ هیأت مدیره سازمان در نظر دارد اجرای تبلیغات بر روی ۴۸ هده از سایبان ایستگاههای اتوبوس سطح شهر و نصب و اجرای تبلیغات ۶ مده تلویزیون شهری به روشی BOT از طریق مزایده به شرکت ها پاكائون های تبلیغاتی دارای مجوز فعالیت از اداره ارشاد اسلامی واگذار نماید.  
لذا متقاضیان محترم می‌توانند با رعایت موارد ذیل پیشنهادات خود را اعلام نمایند.  
**مهلت دریافت اسناد: از تاریخ درج آگهی به مدت ۱۰ روز کاری**  
**مهلت دریافت و تحویل اسناد: دبیرخانه سازمان مدیریت حمل و نقل بار و مسافر شهرداری بجنورد واقع در خیابان سید جمال الدین اسد آبادی جنب معاونت فنی و امور زیربنایی شهرداری بجنورد ضلعا سازمان در رد یک یا کلیه پیشنهادها مختار است و هزینه درج آگهی روزنامه به عهده برنده می‌باشد. سایر اطلاعات و جزئیات در اسناد مزایده درج شده است. متقاضیان می‌توانند جهت کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۶ - ۳۲۲۲۲۲۵۵ تماس حاصل فرمایند.  
**حمیدرضا شافعی - سرپرست سازمان****